


L  
A  
G  
U  
I  
N  
E  
A



ESPAÑOLA

© FONDO CLARETIANO-Raimonland.net

**ALMACENES**  
  
**IDUMBO**

*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
**SANTA ISABEL**  
**FERNANDO POO**

Le ofrece un completo surtido de artículos de  
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños  
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

---

Gran surtido en Sederías y Algodones  
Mantones de Manila, Quimovos  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas.

Ultimas novedades en Bolsos para Señoras  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

**ALMACENES IDUMBO.**

---

Economizará Ud. mucho visitando esta casa,  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os.</sup> 2 y 4

*SANTA ISABEL (Fernando Poo)*



**ALADA, S.A.**

Bata

Rio Benito

**SANTA ISABEL**

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

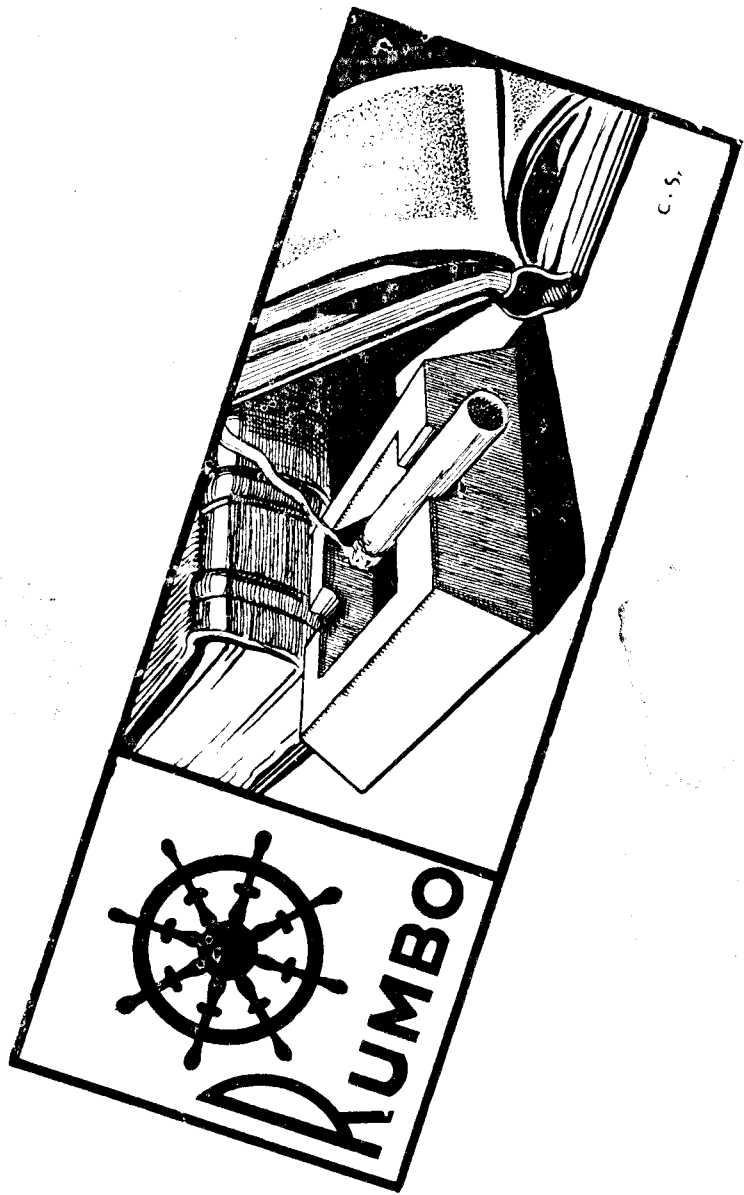
**SEGUROS**

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA  
DE SEGUROS Y REASEGUROS

TEGRAMAS- ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.



# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLV — Santa Isabel, 10 de Junio de 1948 — Núm. 1270

## VOZ DEL VATICANO

**R**OMANOS, amados hijos: más de una vez, la solemnidad de la Resurrección del Señor os ha dado la oportunidad de congregaros aquí en pacífica masa, en este majestuoso marco, ante esta columnata, cuyos brazos abiertos abrazan a todos aquellos que van hacia la Iglesia y hacia Pedro.

La bendición de Pascua "urbi et orbi" que habéis venido a recibir pide de cada una de vosotros una franca, gozosa y pública profesión de la fe heredada de vuestros padres, de fe indestructible en la santa madre Iglesia, de indisoluble unidad de pensamiento y acción con el custodio supremo de las llaves de San Pedro, que le han sido confiadas por el Divino Fundador y Señor de la Iglesia.

Este año, en estos momentos que son presagio de acontecimientos mundiales que acaso sean definitivos o irreparables, sobre esta multitud de fieles romanos se cierne una sombra de singular gravedad, un sagrado sentimiento de expectación, un potente espíritu que, como un fuego interno, agita todas las mentes y todos los corazones.

El que no esté ciego, ve; el que no esté embotado espiritualmente siente que Roma, la madre, anunciadora y guardiana de la civilización, de los valores eternos de la vida, esta Roma que ya su más grande historiador llamó, casi por instinto divino, capital de las ciudades del mundo y cuyo destino es un misterio que se va desentrañando a través de los siglos, esta Roma se encuentra hoy ante—o mejor dicho, en medio de acontecimientos y tiempos que piden una respuesta infatigable de suprema vigilancia y acción incondicionada del Jefe de todos los miembros de la cristiandad.

### "Vigilad y orad"

Vigilad y orad; así amonestó Cristo a sus discípulos en la vigilia de la Pasión. Vigilad y orad es la exclamación que en nombre del Redentor resucitado os dirigimos a vosotros y vuestros conciudadanos, a todos los fieles del mundo.

*La gran hora para la conciencia cristiana ha sonado. O esta conciencia despierta a la plena y viril conciencia de su misión de ayuda y salvación para la Humanidad, puesta en peligro en su ser espiritual, y entonces habrá salvación y se verificará la fórmula prometida por el Redentor: "Tened fe; he conquistado el mundo", o de lo contrario, y Dios no lo permita, esta conciencia despertará sólo en parte, no se entregará valiente a Cristo y se cumplirá el veredicto —terrible veredicto—no menos solemne: "El que no está conmigo, está contra mí".*

*Así, pues, amados hijos, comprended bien lo que significa y encierra tal encrucijada para Roma, para Italia y para el mundo.*

*En vuestra conciencia, que habrá despertado a tan plena comprensión de su responsabilidad, no hay lugar para la ciega creencia en aquellos que primero hacen abundantes aclaraciones de respeto por la religión y luego ¡ay!, se manifiestan negadores de lo más sagrado que hay en esta religión.*

*En nuestra conciencia no hay lugar para la cobardía, para la comodidad y la irresolución de aquellos que en esta hora crucial creen que pueden servir a dos señores.*

*Vuestra conciencia sabe que el cumplimiento de la justicia social y de la paz entre las naciones, no puede alcanzarse y asegurarse si uno prefiere cerrar los ojos a la luz de Cristo y si abre sus oídos a la falsa palabra de los agitadores, que en la negación de Cristo y de Dios, ponen la piedra angular y la débil base de su labor.*



Rogad a Dios en caridad por el alma de

**D. Antonio Barbero Benito**

Que falleció el 28 de marzo de 1948 en  
Santa Cruz de Tenerife.

Habiendo recibido los auxilios espirituales

**R. I. P.**

*Su desconsolada esposa, Amalia Rivera Navas; hijas, Amelia y María Antonia; padres políticos, Godofredo Rivera y María del Carmen Navas de Rivera; hermanos, hermanos políticos, sobrinos, sobrinos políticos y demás familiares.*

**SUPLICAN a Vd. le tenga presente en sus oraciones.**



## La Enseñanza en la Colonia

Nos hemos ocupado de las actividades docentes de la Misión: creemos llenó su cometido a través de los años; pero, con ser esas actividades tan salientes y extensas, no han sido las únicas: labor meritísima ha sido la desarrollada por las Catequesis y Catequistas: esta modalidad docente muy propia de las Misiones, ha reunido su característico fondo espiritual y de religiosidad; pero, a la vez también, su insinuación patriótica entre los nativos; aspecto este, que en eficiencia social, debiera haber sido apreciado aunque no sea más que por imparcialidad, por esos pseudo—críticos de ocasión: la creación del Seminario, institución de fines enteramente espirituales, es una institución llamada a desarrollar una obra religiosa social, profundamente docente y de formación

recta de los espíritus; su eficacia nos la irá descubriendo el tiempo: existe otra actividad docente muy interesante, en la que, si bien la Misión no es el elemento creador, ni directamente actuante, sin embargo sobrepasa la categoría de simpatizante, para entrar en la de cooperador activo: vamos pues, a analizar como complemento de cuanto llevamos escrito, estas tres actividades, sobre las que directa o indirectamente se ha reflejado la acción docente de la Misión.

La Catequesis—El Catequista—El catecúmeno, son tres ideas que se complementan de tal manera, que en su realidad depende la una de la otra: a su contenido netamente espiritual en su actuación externa, añaden una razón social. Catequesis es la explicación de la doctrina cristiana, conte-

niendo las verdades y preceptos más fundamentales de la religión. Catequista es el que instruye y explica las verdades de la religión: catecúmeno, que quiere decir catequizado, ya antiguamente se designaban aquellos a quienes de viva voz se enseñaba la doctrina para preparar para la recepción del bautismo, que significaba el ingreso en la Iglesia o sociedad de los fieles que creen en Jesucristo.

La instrucción catequista ejercida entre los catecúmenos, era ya en los primeros tiempos de la Iglesia, objeto de un especial cuidado de los que lo desempeñaban y hubo tiempos en que este cargo fué encomendado a verdaderas eminencias, contando en los primitivos tiempos entre aquéllos a Clemente de Alejandría, a Orígenes y otros: la instrucción duraba ya entonces dos años.

Eso indica la importancia suma que ya desde un principio dió la Iglesia a esa instrucción religiosa primaria, que debe ser la base de una vida cristiana fecunda en virtudes y prácticas cristianas.

Jamás habrá buenos cristianos, pureza de costumbres, mientras los fieles no estén bien instruidos en las verdades de la fé, no se decidan sinceramente a observar los preceptos de la moral cristiana y no entiendan el significado y fin del culto católico.

Recogiéndola la responsabilidad que nace de esa realidad y la obligación que pesa sobre cuantos asumen la cura de almas, la Iglesia ha urgido siempre y en todas partes, teniendo en cuenta la situación psicológica de los pueblos y su mayor o menor instrucción y religiosa, el establecimiento de las Catequesis y la formación de catequistas, considerando la instrucción y práctica de la religión, como

la garantía de la pureza de costumbres, orden y bienestar de los pueblos.

La creación de la Catequesis y de los catequistas entre los pueblos que se hallan en las sombras de la muerte, no tuvo otro motivo que iluminar a aquéllos que se encuentran en las tinieblas de la ignorancia y fué la aplicación del sistema doctrinal, seguido por la Iglesia desde sus comienzos.

Su necesidad y conveniencia se ve tan palmaria, que todos los Centros de Misión se han esforzado, ya desde sus comienzos, por el establecimiento de la Catequesis y del Catequista, bajo cuya influencia se formaban los catecúmenos que han sido el fundamento de las cristiandades, respondiendo estas a la mayor o menor solidez de la instrucción recibida de más o menos competentes catequistas.

El catequista es pues un verdadera auxiliar del Misionero, al que suple en sus ausencias, a fin de que los cristianos no queden abandonados por mucho tiempo y para que la acción evangelizadora de aquél, no se limite solamente a los centros ya formados: estudiando la historia de las Misiones en cada país, vemos desde el primer momento, la persona del Misionero, pero este a su vez valiéndose de la cooperación de un buen catequista, éste, oriundo del país, se procura que entre lo bueno sea de lo mejor en una obra de selección.

Para ejercer el cargo de catequista no se escoje cualquier cosa, sino que teniendo en cuenta las condiciones de los pueblos entre los que debe actuar, se nombra a aquél, que a las pruebas generales de idoneidad, añade la competencia para el momento para el que se le nombra y destina.



Entre nosotros la existencia del Catequista, apareció desde el primer momento, unos moraban de asiento en un centro y otros servían de compañero al Misionero en sus expediciones por las rancheías: todos estos han sido en número crecido, y la mayoría con una preparación bastante completa para el desempeño de su cometido, destacándose entre lo mejor preparado y que de momento recordamos, en Rebola, allá por el 1893 el fernandino Santiago; en Hanche y Tóka, sobresalió por su cultura, religiosidad, estado social, el célebre Maguga, que en mucho ayudó a los Misioneros a la confección e impresión de libros en lengua indígena; en Egombegombe, difícilmente se borrará la memoria del excelente catequista Federido Ndama, modelo de todas las virtudes cristianas, sobre todo de la resignación, de la caridad para con los necesitados, lleno de piedad y de santo celo y nada interesado: en Meduma el Catequista Pablo, quien al dejar los P. P. franceses aquella Reducción continuó trabajando con el mismo interés y celo: entre los bengas de Corisco, un excelente nativo, joven, de excelente memoria, comprensivo e intérprete completo, ya que al benga añadía un dominio de la Lengua española nada vulgar; y como estos, otros, cuya labor fué fructuosa y de ayuda a los múltiples trabajos del Misionero.

Claro que estos no nacieron catequistas, sino que hubo que formarlos y encaminarlos con la instrucción, la práctica de la piedad y la bondad de vida, primero a despertar en ellos la inclinación de enseñar a sus semejantes, la religión; y prestarse después a fomentar el culto entre sus paisanos y el interés por las cosas de Dios: esta labor, fué labor de contacto, de instrucción doctrinal y de educación de las personas.



*Santa Isabel.—Los Ilustres visitantes se dirigen desde el palacio del Gobierno a la Catedral, donde se entonó el Te Deum, y el Excmo. P. Obispo les dió la bienvenida.*

Para esta labor se aprovechó el Colegio, y más tarde se inició la creación de un centro dedicado exclusivamente a la formación de buenos catequistas: toda Reducción tenía su maestro, catequista, y como aquellas aumentaron, aumentaron estos.

El Excmo. P. González, recogiendo la tradición de las Misiones sobre éste punto, sentó por escrito las bases de un Catequista y la formación exigible como tal en nuestros nativos.

Para aspirar a Catequista exige como principio, principalmente, lo siguiente:

a) No se admitan catequistas sino a los que estén suficientemente instruídos, lo que se ha de demostrar con las calificaciones obtenidas en los exámenes que se han de hacer cada año al terminar el curso.

b) El aspirante a Catequista debe haber dado pruebas de la práctica de las virtudes cristianas.

*Tales eligantur qui pietate moribus gravitate, doctrina studii amore et habitu pudicitiam vere pollicentur* (C. Propaganda Fide).

c) Para hacer solo de catequistas, pueden escogerse también hombres entrados en edad, esclarecidos en las virtudes cristianas y celosos del bien de las almas... con tal que tengan la instrucción religiosa necesaria.

d) Pueden servir de catequistas para a sección de mujeres y niñas, algunas señoras entradas en edad, notables por las virtudes, piadosas, modestas y celosas del bien de las almas, las cuales harán mucho bien si conocen algo el arte-práctica de la medicina casera, para los casos comunes, que no estén expuestas a compromisos.

En los catequistas se exige previamente una formación religiosa y una formación civil, porque el ministerio que entre nosotros debe ejercitar

se dirige a la formación de los catecúmenos, mediante la instrucción religiosa y también a la cultura, educándolos para la sociedad dentro de la cual deben alternar.

Principio general de la formación religiosa, lo expresa el Excmo. P. González, cuando dice: El catequista o catequista- maestro deberá ser modelo de virtudes cristianas para los demás y por lo tanto, ha de ser irreprochable en su conducta privada y pública. Por consiguiente debe ser piadoso, y como debe evitar peligros y compromisos, vea de tomar estado, una vez tenga la edad conveniente: debe abstenerse de debidas inebriantes y tener un honrado medio de vida.

Entre nosotros, el catequista, no sólo enseña religión: a la vez los rudimentos de las primeras letras y el español: de aquí que se le exija, 1.º hablar español, aparte de hablar la propia lengua. 2.º Saber leer y escribir. 3.º Estar enterado y saber practicar las reglas de urbanidad y buena educación de uso corriente. 4.º Que sepa algo de solfeo: a lo menos que sepa los cánticos litúrgicos y no litúrgicos corrientes. Tener algún oficio; como sastre carpintero, etc.

En la aplicación de estos principios, podrá haber una mayor o menor aproximación a ellos, pero son los que constituyen el módulo de la formación y la meta que se persigue en esa formación de catequistas.

Aquí nos hemos fijado en la Catequesis, no como un medio de consolidación de ideas que se tienen o por haberlas recibido en el seno materno o bien en centros de enseñanza, en pueblos cultos y religiosos, sino bajo el aspecto imperante en tierras de Misiones y que tiende esa función a suplantar perjuicios ancestrales por la cultura cristiana, que es la verdad de todos los siglos y la que ha regenerado a todos los pueblos. La finalidad de esa labor es "*illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent*": el establecimiento mediante el cristianismo del verdadero reinado social de Jesucristo.

RUIAZ

# Datos etnográficos sobre la Raza Fang

# Una relación de su origen

## Nombres de algunas tribus Pámues.

Abeñ	Esá—bonga.	Esá—nguak.
Angok	Esá—boman.	Esá—ngi . .
Angónove	Esá=fuman	Esá—obama.
Asógobo	Esá—kora	Esá—sene.
Anvom	Esá—kunán	Esá—sis.
Azck	Esá—kue	Esá—som.
Aveñ	Esáman.	Esá—tob.
Bokueñ	Esá·mekos	Esá—tuk
Bene	Esá—mengon	Esá—uonq
Dzím	Esá—mbira	Esá—zing
Ebá	Esá—mvin	Esáyege (esa yá)
Esá—abok	Esá—motúa.	Ekáng.
Esá—bang	Esá—mbé.	Efák.
Esá·bakang.	Esá—ndon.	Evuzok.
Esá·bedzoma.	Esá—nsob.	Fong.
Esá—beñ	Esá—endeng.	Mbon.
Maban	Okeng	Yembong
Miboman	Olá	Yemadzim.
Mikomeseng	Olong.	Yemesomo
Ngama	Omvang.	Yemvei
Ndong,	Oselengom	Yemfok
Nkodzeñ.	Osumu	Yengui.
Ngueñ (Abguei)	Oyek.	Yenkeng.
Obadzoma.	Yebé.	Yennang.
Obege	Yebekon	Yenzok.
Obekui	Yebemveñ.	Yengó.
Obuk	Yefá.	Yendon
Odzib	Yekuo	Yemvam.
Okás	Yembiang.	Yesuk (eso keñ)
	Yembí.	Zomo.

Todas y cada una de las tribus re-  
señadas forman como una gran familia,  
cuyos individuos se llaman hermanos

y se tienen por consaguíneos, teniendo  
prohibidos los enlaces matrimoniales  
entre los hijos y las hijas de la tribu  
que lleva el mismo nombre.

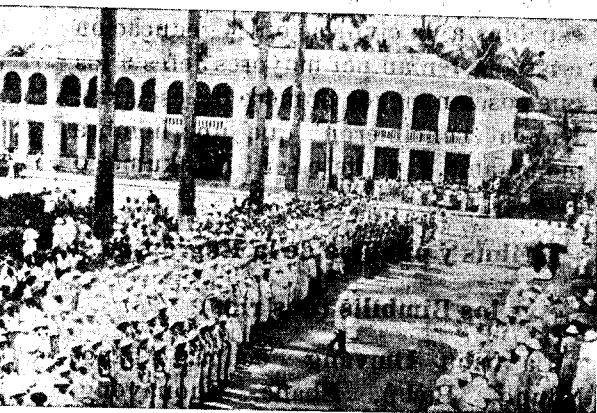
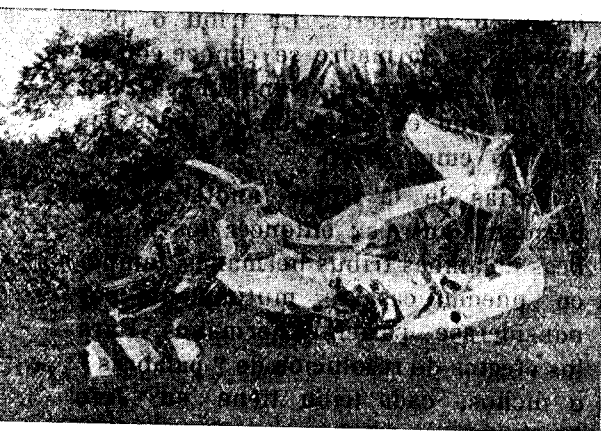
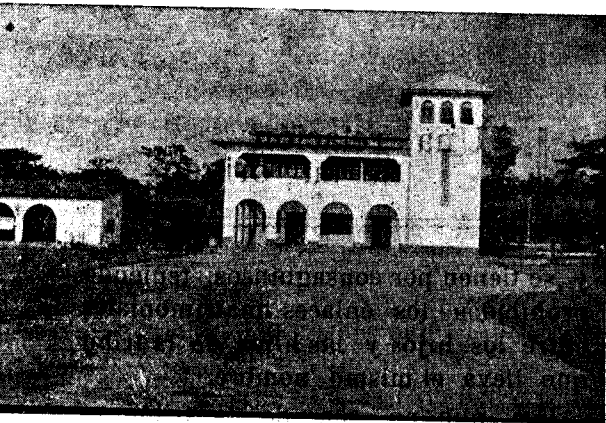
Los que no son de la tribu, se  
distinguen con el nombre de Ngín pl.  
beyin, o forasteros. La tribu o pa-  
rentela de la madre se conoce con el  
nombre de Angüe, Nandum y Dzang  
ña, la que es preferida a todas las  
que no emparentan.

Varias de la tribus anotadas son  
hermanas entre sí; entonces los miem-  
bros de ambas tribus hermanas, tampo-  
co pueden casarse mutuamente por  
considerarse parientes hermanos. Para  
los efectos de resolución de "palabras"  
o dichos, cada tribu tiene su Jefe  
particular.

Los pamues mientras vivieron de  
espaldas a la civilización y educación  
cristiana, tenían por mayores Jefes a los  
que poseían mayor número de esclavas.  
Nunca concibieron que un hombre  
monógamo, pudiese ser Nkúkuma o  
Jefe.

## Tribus y pueblos de la Región de los Bimbilis (dos rios)

La tribu Omvang ocupa: Abang,  
Ndung, Biebñ, Ebaña, Euonayong,  
Mbiet, Malen, Akoga, Angnok, Mbé,  
Nkue, Angoneueñ, Nkómeyang, Nkaan,  
Bibara, Mbubui, Mesía, Eboamdama,  
Akinébitom, Meseng, Nlang, Nterengá.  
La tribu Zomo ocupa: Zuameyong.



*Santa Isabel.—Del trágico accidente de aviación que costó la vida al Teniente de Navío Vázquez de Castro, y al Piloto del Gobierno, Sr. Moro, el 13 de junio de 1947.*

Akom, Zokngono, Nfaman, Chimi, Ngiele, Eyaman, Nkan, Ekoung, Malen, Eyom, Ondeng, Nlangmang, Bikaba, Zamadulu, Bilon, Oveng, Okoetom, Aylene, Euanayong, Osuayong, Ayakbifala, Bibeñ, Mbangezok, Mendok, Ebongo.

La tribu Esatop ocupa: Makomo 1.º Bndok, Mosok, Nfulayong, Mbongeté, Malen, Evinayong, Akok, Ndziouveng, Mvomo, Avang, Miduma, Etom, Biugezok, Bikaba, y Makomo 2.º

La tribu Esuong ocupa: Nselan, Ndzevoir, Alen, Mbut, Mibamingá, Akam, Mendom, Eyagman.

La tribu Esandun ocupa: Akom, Otos, Oveng, Bitayob, Asokmoni, Nfulayong, Mibáminkiei, Oyale.

La tribu Oyek ocupa: Adurelang, Alum, Bikugu, Zuehebot, Ayene, Mvong.

La tribu Esasom ocupa: Meñung, Akom, Nselang, Angonouéñ, Nsamankiei, Bisobíam.

La tribu Yenkenng ocupa: Añizok, Nkò.

La tribu Esambé y la Esesis viven en: Zok, Zokngono, Makok y Maamini.

La tribu Yebemveñ ocupa: Manga, Mvengayong.

La tribu Evuzok ocupa: Mabere, Eñeng, Ndzenzgam.

La tribu Eayege y Olon ocupa: Nkut Ekumedum, Abang.

La Esangi en Nloayong y Zung.

La Obekui en Oveng.

La Esámekos en Akok y Nloayong.

La Esabok en Nloayong y Midcheng.

La Efak en Andong y Avelemang.

La Osumu en Amvath y Aoang.

La Esendeng en Achinbitat.

La Esansób en Evinayong y Asasi.

La Eseng en Beayob o Abia ayob.

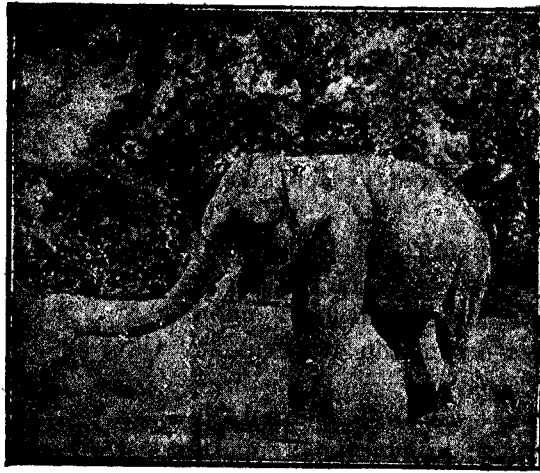


---

# Fauna Colonial

---

(Por el P. Aurelio Basilio  
C. M. F.)



---

El elefante  
de la  
Guinea  
Española

---

El **Elefante** es el más gigantesco de los mamíferos, que pueblan el bosque de nuestra Guinea Continental. Los otros de mayor talla y volumen, el gorila, el búfalo y aun el mismo hipopótamo, puestos al lado de él, parecerían verdaderos pigmeos. El que haya visitado alguna vez el Museo Nacional de Ciencias Naturales de Madrid y haya fijado su atención en el ejemplar de elefante africano, que ocupa el centro de la sala de Zoología, podría convencerse fácilmente de lo que decimos, creería también sin dificultad a los que escriben, que el peso de estos animales puede rebasar los seis mil kilogramos; y no extrañaría de lo que se extrañan algunos de nuestros coloniales, es decir, de que los carriles de las ferrovías madereras aparecen a veces deformados y hundidos por las pisadas de algún elefante. Lo que después del volumen llama más la atención en el elefante, es su trompa o *proboscide*, y a ella deben el nombre de *prosbocídeos*, que lleva el orden a que pertenecen, dentro de la clase de los mamíferos. Dicha trompa es una simple prolongación del apéndice nasal y del labio superior, pero de tal tamaño y longitud que con verdad podría aplicarse a ella aquel verso, que tan hiperbólicamente aplicó nuestro Quevedo a una nariz humana: érase el espolón de una galera. La trompa es predominantemente un órgano muscular

estando constituidas sus paredes por haces de fibras longitudinales y circulares cuyo número se eleva, según Cuvier, a la enorme cifra de 70.000. Gracias a ello goza de gran elasticidad, pudiéndose encojer y alargarse, moverse con rapidez en todas direcciones, y aún arrollarse hasta formar un ovillo. Puede también aspirar y retener gran cantidad de agua, que el animal empleará para beber, o lanzarla en ocasiones fuera, con el ímpetu de una manga regadora. El extremo de la trompa termina en un apéndice digitiforme, que permite al elefante cojer las cosas más pequeñas, como un cacahuet, un cigarro o un alfiler. En el elefante africano, son dos los apéndices en forma de dedo, si bien algo más cortos que el único, que posee el asiático. Aunque la trompa da a la cara del elefante un aspecto tan estrafalario, es para él una joya inestimable, que seguramente no cambiaría por todo el oro del mundo. Además de nariz y labio, le sirve de brazo, de mano, de dedos, de arma ofensiva y defensiva, de plumero para ahuyentar las moscas, de ducha para bañarse.

Por los lados de la trompa sobresalen dos largos y gruesos dientes, redondos y puntiagudos, que vulgarmente se llaman *defensas* y *colmillos*; pero que en realidad son dos dientes incisivos, insertos en la mandíbula superior. Estos dientes tienen la particularidad de

crecer durante toda la vida, pudiendo adquirir una longitud de tres a cuatro metros y un peso de 60 a 70 kilogramos. Por lo general no llegan a tantos. Los más largos colmillos, de que tenemos noticia, de los elefantes de nuestra Guinea, son de de 1'80 y de 2 metros, con un peso de 24 y 28 kilogramos respectivamente. Los colmillos sirven a sus dueños de formidables estoques, con los que pueden atravesar de parte a parte el cuerpo de sus adversarios, y algunas veces de pico para cavar la tierra y sacar los tubérculos o raíces de ciertas plantas. Pero sus ventajas no pueden compararse con las de la trompa. De tener conocimiento, es fácil que el elefante se arranque sus colmillos, o al menos los limase de continuo en las rocas, para no dejarles crecer demasiado; pues ellos son ciertamente la causa de que la mayoría de los elefantes mueran de muerte violenta en la flor de su edad. El hombre ha apetecido el hermoso y duro marfil de esos dientes y para hacerse con él mata cada año centenares de elefantes, privándoles de alcanzar la vida bicentenaria, que pudieran alcanzar, gracias a su régimen vegetariano y a su índole esencialmente pacífica; y que de hecho alcanzan los que en medio de la selva logran esquivar las miradas del hombre. Sin los colmillos y con sólo la trompa, el elefante resultaría para el mismo hombre mucho más útil vivo que muerto, y es de suponer que no tendría tanto interés en quitarle la vida.

Fuera de los dientes mencionados, el elefante no tiene más incisivos; también carece de caninos o colmillos propiamente dichos; molares puede tener doce cada mandíbula pero nunca coexisten todos; sino a medida que unos se van desgastando, van desarrollándose los otros. De hecho, en la masticación sólo empieza cuatro molares en total, siéndole más que suficientes por lo anchos y gruesos que son: cada uno pesa varios kilos. Estos molares tienen, como todos los de los herbívoros, corona plana con líneas salientes de esmalte, que en el elefante asiático son onduladas y paralelas y en el africano se cruzan unas con otras, limitando figuras romboidales. Fundados en estas y otras diferencias, algunos naturalistas modernos han separado genéricamente las dos especies, y dejando el clásico *Elephas* para la asiática por haber sido la primera clasificada, han creado para la africana el género *Loxodonta*, que quiere decir de *dientes cruzados*, (propiamen-

te son, las líneas de esmalte las que se cruzan). Otras características del elefante africano son, la frente convexa, las orejas largas, las extremidades anteriores con cuatro dedos y las posteriores con tres; la piel gruesa y rugosa, con algunos pelos ralos en el cuello y vientre; en la punta de la cola son más numerosos, pero más que pelos, parecen gruesos cabos de zapatero, de color negro.

Ya de antiguo, los pamues han venido usando estos pelos para tejer pulseras y otros objetos de adorno.

Dentro de la especie africana, el elefante, que vive en los bosques de nuestra Guinea, como en los de las colonias vecinas, forma una variedad o raza local, a la que Matschie dió el nombre de *cyclotis*, esto es, de *orejas en círculo*, porque se caracteriza por sus orejas relativamente cortas y de bordes redondeados, en contra de otras como por ejemplo la del Sudán francés que las tiene más largas, ovales y con el lóbulo inferior puntiagudo. Así pues: el nombre técnico completo del elefante de Guinea es *Elephas africanus cyclotis*.

Para los que admiten dos géneros, y dentro de cada género dos o tres especies, dicho nombre habría que cambiarlo por el de *Loxodonta cyclotis cyclotis*, que es como está clasificado en nuestro Museo Nacional de Madrid. Los pamues no gastan tantas complicaciones en su nomenclatura, y le llaman sencillamente *Zok* (çok) o *Nzok*, según se trate de los ntumos u okaks.

En otros tiempos debían de ser muy comunes los elefantes en la Guinea española. Prueba de ello son los numerosos nombres de poblados, lugares geográficos, y aun propios de personas, en los que entra la palabra pamue *nsok* o elefante: Así, *Nsok*, capital de distrito; *Añisok*= entrada de elefante; *Ebansok*=descuartizamiento de elefante; *Nlosok*= cabeza de elefante; *Mfum(a)sok* nombre propio de mujer, que suelen dar a las niñas que nacen muy gruesas y de color claro, pues significa elefante blanco; y otros muchos, que pueden verse en la "Toponimia Pamue" del Dr. Bárguena Corella. Hasta 1916 la factoría de la Casa Woermann en Elobey, mantenía un activo comercio de colmillos de elefante, comprándose los a los indígenas del interior de Cabo San Juan y Kogo. Y hasta 1925, muy pocos eran los coloniales con destino en la Guinea Continental, que al regresar a la patria, no lle

vaban uno ó varios colmillos como trofeo de su campaña tropical. Hoy, aunque existen todavía, puede decirse que son ya raros en nuestra Colonia, debido a la sañuda persecución de que han sido objeto, y a los grandes desbosques para fincas y maderas, hechos preferentemente en lugares que constituyen el biotopo preferido de los elefantes, o sea, el bosque virgen más o menos llano.

El régimen del elefante es como ya hemos indicado, exclusivamente vegetal. Las plantas que más se ha observado comen en Guinea son el *Aseng* o palo palomero; el *Nkan*, una palmera que llaman los coloniales *espárrago del país*; el *Fasok* trepadora ampelidácea, muy parecida a nuestra vid; *banana* y *plátano*, de los que comen los frutos y hojas; *maíz*, toda la planta. También dicen que come la yuca desenterrada con los colmillos; pero creemos que el mayor daño en las fincas de yuca, como en las de cahuete y calabaza, los produce con sus pisadas, que arrasan casi por entero la plantación.

Los elefantes viven en familias, compuestas de 15 a 30 individuos, siendo raro el encontrarlos solos, si no es que se trate de machos viejos. Durante el día permanecen descansando a la sombra de los árboles en el interior de la selva, o a las orillas de los ríos; y al atardecer salen en busca del alimento cotidiano. Les gusta mucho meterse en los ríos para bañarse y a pesar de su corpulencia nadan perfectamente; si el agua no es lo suficientemente profunda para cubrirles, se llenan la trompa, y usándola como ducha, se riegan repetidas veces toda la superficie del cuerpo. Son como hemos dicho, no obstante sus buenas armas, animales esencialmente pacíficos y hasta tímidos. Bastan unas simples palmadas, unos gritos o unos toques de tumba para poner en precipitada fuga a toda una familia. Si el hombre pasa cerca de ellos y no les molesta, es casi seguro que le dejarán seguir tranquilamente su camino sin meterse para nada con él. Célebre se hizo en el Distrito de Bata por los años 1933 a 35 un elefante, de índole tan mansa que se acercaba confiado a las carreteras y a los poblados, de modo que la gente llegó a acostumbrarse a su presencia y le daba de comer como si se tratase de un animal domesticado. Los indígenas le llamaban familiar-

mente José, pues cundió entre ellos la creencia de que dentro de aquél elefante se albergaba el alma de un catequista, llamado José Mbu, que había sido castigado por Dios a llevar aquel género de vida por algunas infidelidades que había tenido en su matrimonio. Un día el pobre elefante fué muerto a balazos por unos guardias indígenas de Río Benito, que no conocían su historia.

El elefante tarda en enfurecerse; pero cuando se enfurece es algo tremebundo. Brama como un toro; corre con la velocidad de un caballo y arroja cuanto encuentra a su paso, incluso las casas de los indígenas. Si entonces coge a alguno, lo arroja al aire con la trompa y luego lo espera con los colmillos levantados, para que caiga sobre ellos; caído al suelo, lo patea con sus enormes pezuñas hasta convertirlo en papilla. Sabe guardar la memoria de las injurias. Conocido es el caso repetido en los zoológicos de Europa, del elefante que engañado por alguno de los espectadores con algún alimento picante o amargo, tranquilamente, sin dar muestra de alteración continúa su marcha; al llegar al abrevadero se carga la trompa de agua, como si estuviera bebiendo; luego reanuda su paseo tranquilo por el ruedo, y cuando llega enfrente del burlador, le descarga con furia la trompa, haciéndole tomar una extemporánea ducha de impresión. Más trágico fué el caso sucedido no hace muchos años al cazador pamúe Mañe Mako. En una de sus excursiones cinegéticas por las márgenes del río Mbía, descubrió un grupo de elefantes, y bravo como siempre, disparó su lanza que fué a clavarse en una de las hembras. Los elefantes huyeron y el cazador fué siguiendo algún tiempo tras el reguero de sangre, que iba dejando el de la herida. Pero pronto se hizo de noche y tuvo que retirarse. Al día siguiente salió de nuevo en busca de su víctima, que según él no debía haber tardado en morir. Pero no fué pequeña su admiración cuando al llegar al mismo sitio, en que la había herido vió a otro elefante que parecía esperarle. Por lo visto, entre los elefantes hay también caballeros que saben vengar los ultrajes hechos a sus damas. Aquél no era la hembra del día anterior, sino un fornido macho que apenas descubrió al cazador se lanzó contra él con la trompa y orejas levantadas, los colmillos enfilados y relinchando



a todo pulmón. El pobre Mañe al ver aquella mole correr hacia él, se olvidó de todo su valor, tiró sus armas y corrió también cuanto pudo. Pero la fiera corría más; y sintiendo que ya se le echaba encima, tuvo el buen acuerdo de acurrucarse entre las aletas de una ceiba. El elefante, casi sin pararse dirigió sus colmillos hacia él y luego desapareció en el bosque. Mañe quedó con vida; pero con dos tremenda puñaladas: una en la cintura, y otra que después de romperle los músculos del brazo se le entró por el sobaco y le llegó hasta el pulmón, de modo que por ella salía con fuerza el aire de la respiración. Así lo testifica el que es hoy nuestro Vicario Apostólico, Excmo. P. Leoncio Fernández, que fué llamado para asistir al herido. Gracias a su

por cuerdas, que, después de dar varias vueltas a los árboles de soporte, entrelazan sus extremos en medio del mismo sendero, a poca altura del suelo. Al pasar el elefante se suelta la lazada y el armatoste se desploma, clavándose la lanza sobre la nuca del animal, dejándole con frecuencia inmovilizado allí mismo. El *fof* es una lanza o venablo de mango corto, que ajusta al cañón de un anticuado escopetón, al que cargan solamente con pólvora. Disparado de ese modo, el venablo sale con mucha fuerza y mejor dirigido que si se le disparase con arco o con la mano. Los cazadores experimentados apuntan siempre al borde de la oreja, y si se acierta bien, el animal puede caer al instante en el sitio. Si se le tira al cuerpo, ya pueden llover sobre él venablos, que no



Elefante orlado a biberón

robusta naturaleza, Mañe llegó a curar; se hizo después cristiano, y aun hoy puede contar su aventura.

Los medios más comunes que tienen los pamues para cazar al elefante, son la trampa *elong* y el arma *fof*. El *elong* consiste en un tronco grueso y pesado, al cual va unida una lanza de hierro. Dicho tronco lo cuelgan entre dos árboles sobre el sendero que sirve de paso a los elefantes, de modo que la punta de la lanza quede hacia abajo, y sostenido

morirá, o irá a morir sabe Dios dónde. Además de los colmillos, los indígenas aprovechan la carne, principalmente la de la trompa y de las patas; las mujeres prefieren a todo, los intestinos, sobre los cuales se abalanzan en tropel una vez que se abre al animal.

Existe la creencia de que los elefantes, cuando sienten próximo su fin, van a morir a sitios determinados, que por eso se llaman cementerios de elefantes. Y suponen algunos que los de nuestra Guinea y lu-

gares vecinos, tienen su cementerio en algún rincón escondido de los montes de Cristal. Nosotros no hemos podido confirmar aún semejante creencia.

El Folklore pampeño hace poco honor a la fama de ser inteligente, de que ha gozado siempre el elefante, desde que Plinio el Viejo le colocó bajo este aspecto en el segundo lugar de la creación, inmediatamente después del hombre. Vayan dos botones de muestra. Un elefante logró coger después de grandes esfuerzos, el esón ó yema central de una palmera, situada en un lugar pantanoso. Pero tuvo la mala suerte de que se le cayera al agua. Como esta estaba ya bastante turbia por el movimiento de sus patas, no pudo distinguir donde cayó y se puso a remover el fondo con la trompa para ver si lo encontraba. Todos sus esfuerzos resultaron inútiles consiguiendo sólo enturbiar cada vez más el agua. Una rana, que le vio en esta operación le dijo: No seas bruto; estate quieto y verás cómo lo encuentras. Hizo caso el elefan-

te, se quedó quieto, con lo cual el agua se fué aclarando y pronto pudo ver el objeto deseado y cogerlo con la trompa.

Otra fábula cuenta que un elefante vió a un loro, que posado en una rama descansaba sobre una sola pata. (Sabido es que los loros tienen la misma costumbre de las cigüeñas de descansar con frecuencia sobre una sola pata, teniendo la otra recogida debajo del vientre). Le preguntó que dónde tenía la otra pata. El loro le contestó que se le había dado a sus hijos para que fueran a cazar con ella.

Intrigado el elefante le volvió a preguntar si ese método daba resultado; ¡estupendo!, le dijo el loro; prueba tú y verás. El elefante al volver a su casa, se cortó una de sus patas y se la entregó a sus hijos para que fuesen a cazar con ella. Pero sucedió que al anochecer volvieron ellos sin la pata y sin caza ninguna, y encontraron a su padre que estaba agonizando, casi desangrado ya, por la herida, que a sí mismo se había hecho.



### Nuestra Portada

Jefe bubi con su  
vestido típico



Plantas de cacao en semilleros.  
Piña seleccionada: exclusiva para este año.

Diríjense a D. M. Mariano Riopo.

Zaragoza (Avenida de los Jefes).

Casa N.º 21.

---

---

El antilope y  
su hijo

Cuento pamue

---

---



En pleno día de primavera, el antílope tomó un paseo con su hijito y llegaron a un inmenso bosque virgen y el hijito antílope al contemplar aquel hermosísimo y fresco bosque, empezó a dar vueltas y saltar por los troncos de una manera muy alegre.

Pero, al verle su madre, le aconsejó con toda clase de amor de una madre y le dijo hijo mío: yo, como tu madre que soy, he visto muchas cosas y una de ellas, es la que te voy a decir ahora he visto muchas ocasiones en que la tierra se hunde y esto, ocurre en los bosques vírgenes.

¿Y qué hace el hijito? empezó a dudar de su madre como los hijos actuales que nunca creen lo que les dicen sus

mayores. Pues, a pesar de eso, su madre le advirtió: ten cuidado de andar en las sendas, y saltar encima de los troncos. El hijito, no hizo caso: ¿qué pasó? Pues que un hombre tramposo, como de costumbre, había preparado un hoyo, el cual tapó misteriosamente: el hijito antílope empezó a saltar, encontróse con un buen tronco, y por debajo de ese tronco, el tramposo había preparado el hoyo. Dió un salto e inmediatamente cayó en la trampa.

**Moraleja.** — Así acabarán los hijos rebeldes; el día menos pensado caerán en el hoyo profundo del pecado o de la miseria por haber despreciado el consejo de sus padres.

*Martín Esang*

## Radiogramas de España.

En el Palacio del Pardo se verificó la ofrenda de flores y frutos que la juventud femenina de FET. y de las JONS. de toda España, dedicó a la esposa del Caudillo. El Delegado Nacional de Juventudes Sr. Elola pronunció unas palabras de salutación terminando el acto con danzas y cantos regionales.

El Ministro de Educación visitó la Ciudad Universitaria, el campo de deportes y la residencia Luis Vives, en Valencia, imponiendo la Medalla de Alfonso X el Sabio al Decano de la Facultad de Ciencias y al Vicerrector de la Universidad. Habiendo fallecido en aquellos días el Decano de la Facultad de Derecho Sr. Salom que también debía ser condecorado, el Ministro hizo un elogio fúnebre ensalzando los valores del finado e imponiendo al cadáver la medalla de Alfonso el Sabio.

Falleció en Madrid el popular compositor, Presidente de la Sociedad de Autores D. Francisco Alonso. (R. I. P.)

El Ministro de Asuntos Exteriores acompañado del de Justicia, ha presidido en Barcelona, el acto inaugural del Instituto de Estudios Hispánicos.

La Oficina de Información Diplomática ha comunicado que se ha suscrito en Manila un tratado de derechos civiles y atribuciones consulares por el Presidente de la República Sr. Quirino y el Ministro Plenipotenciario español Sr. Aguilar.

Se han clausurado solemnemente las ceremonias con que en Madrid se ha celebrado el centenario de San Benito. En el Hotel Ritz se tuvo un banquete al que asistieron el Ministro de Educación, el de Justicia, el Abad General de la Orden Benedictina, el de Samos, D. Pedro Rocamora Presidente de la Junta Pro Centenario, D. Luis del Alamo Delegado de Prensa y Propaganda y otras Personalidades.

Llegó a Madrid la Virgen de Fátima desfilando ante ella más de 300.000 personas. En todas las parroquias se han celebrado solemnísimos cultos, revistiendo imponente religiosidad la Misa de enfermos a la que asistieron más de 10.000 atendidos por unas 1.500 enfermeras y habiendo sido curados prodigiosamente varios de ellos: se citan los casos de dos paráliticas y el de una señora que estaba ciega hacía 20 años. A estos hechos, no les damos por nuestra parte más valor que el informativo. en tanto no hable sobre ellos la Autoridad Eclesiástica.

Para asistir al Congreso Mariano celebrado en Madrid, llegó, procedente de Lisboa el Cardenal Cerejeira:

Ha tomado tierra en Barajas el primer avión brasileño que inaugura la línea comercial Brasil— España.

En el término de Hinojosa del Duque se ha encontrado un importante yacimiento de cobre, con algunas cantidades de hierro y azufre.

Ha sido recibido en la Academia de Jurisprudencia D. Eduardo Callejo, Presidente del Consejo de Estado.

El Ministro de Educación Nacional abrió solemnemente en Madrid, las sesiones del Congreso de Farmacia Hispano—Portugués.

En el avión de la línea de Amsterdam y procedente de Nueva York, llegó a Madrid D. Laureano Gómez, exministro de Asuntos Exteriores de Colombia y Jefe del Partido Conservador de dicha República.

A propuesta del Gobernador Civil de Segovia se ha escogido esta ciudad para celebrar en ella un curso de verano para extranjeros, habiendo prometido su asistencia muchos estudiantes de París y Oxford.

Reina gran entusiasmo en Barcelona ante la Feria Internacional que próximamente se celebrará en la capital catalana, habiendo solicitado participación Estados Unidos, Inglaterra, Italia, Dinamarca, Suiza, Bélgica, Holanda, Suecia, Francia, Chile y otras naciones.

En el puerto de Barcelona ha desembarcado un vapor danés, 18 toneladas de pieles con destino al mercado nacional. El vapor Zorroza procedente de Nueva Orleans descargó una partida de aceite lubricante.

### INTERNACIONALES CATOLICAS

El obispo de Vitoria ha creado tres escuelas normales para la formación de Religiosas Maestras en conformidad con la Legislación del Estado Español. Las Normales estarán enclavadas en Bilbao, Vitoria y San Sebastián.

La Iglesia Católica mantiene 1.049 hospitales en los Estados Unidos, servidos por 22.000 religiosas y hermanos y 160.000 empleados seculares, mas 40.000 médicos asistentes. En 1946 atendieron a 3.149,048 de pacientes: 700 000 personas recibieron auxilio de urgencia: un millón fueron tratados en clínicas especiales o en su casa y hubo 1 650 000 casos de examen de Rayos X. Las enfermeras católicas ascienden a más de 36.000 es decir el 28% del total que necesita la nación.

El Nuncio de S. Santidad y los obispos de Calahorra, Santander y Orihuela presidieron la clausura de los actos de homenaje al P. Suárez, celebrados durante una semana en la Universidad Pontificia de Comillas.

La Acción Católica Mejicana ha tenido la feliz iniciativa de propagar el retrato del Papa en todos los hogares católicos. El año pasado se distribuyeron 130 000 fotografías que presiden otras tantas familias cristianas.

La más internacional de las Universidades Católicas del mundo es la de Friburgo donde estudian alumnos de 34 naciones distintas: el total de los mismos es de 1308

Mas de 50 Delegados pertenecientes a organizaciones sociales católicas de diez países europeos se han reunido en San Gall (Suiza) en la Primera Asamblea de la Asociación Social Internacional Cristiana.

La Sagrada Congregación de Ritos con fecha 18 de diciembre del pasado año ha determinado se suspendan en absoluto las gestiones para proponer la beatificación del niño Guy de Fongalland.

El Arzobispo de Guatemala Monsr. Mariano Rosell Arellana bendijo la cancha de un campo de futbol cuando se habían reunido unos 30.000 espectadores para presenciar el acto inaugural de los Juegos Centroamericanos y del Caribe.

Monseñor Hakim, Arzobispo católico de rito griego en Haifa ha convertido su morada en hospital, por ser insuficientes los de la ciudad para atender a tanto herido.

El Excmo. Monsr. Guillermo Cobbens Vicario Apostólico de Finlandia ha manifestado que después de la guerra se ha triplicado el número de conversiones. Por primera vez, en un cuarto de siglo serán ordenados dos sacerdotes. Finlandia es oficialmente protestante pero mantiene su representación diplomática en el Vaticano desde 1942. Del total de sus tres millones novecientos mil habitantes, únicamente dos mil son católicos.

El Vicariato de Tahití lo constituyen 108 islas diseminadas por el Pacífico con una extensión casi igual a la de toda Europa y para toda esa región sólo existen 18 misioneros, que luchan contra todos los peligros y faltos de comunicaciones. Hay misionero encargado de 42 islas y ha debido permanecer diez meses en una de ellas por no tener medios de trasladarse a las demás. De sus habitantes 21 000 son protestantes: 10.000 católicos y 7.000 paganos.

Según las últimas estadísticas el total de los fieles de los 28 Vicariatos y Prefecturas Apostólicas del Congo Belga, suman 400.1721. Durante el año 1947 el clero ha aumentado en 81 sacerdotes, de ellos 71 extranjeros y 10 indígenas que suman un total en todos los Vicariatos de 1.702 sacerdotes y 354 estudiantes de Filosofía y Teología.

Ha fallecido en Roma el Cardenal Granito Pignatelli di Velmonte después de repartir todos sus bienes entre los necesitados de las diócesis de Albano y Ostia que él regía, de los Religiosos de quienes era protector y de numerosas iglesias destruidas durante la guerra. Llegó a vender sus cruces y anillos pastorales, determinando que los pocos bienes que le quedaban, fueran igualmente vendidos para cubrir los gastos de sus días postreros (R. I. P.)

R. de Arellano.

---

## Noticiario Colonial

El B. O. de 1.º del corriente publica los nombramientos de los Tenientes D. Eleuterio Torreló, D. José Huete y D. Fernando Salsas, para Guardia Colonial de estos Territorios.

Saca a subasta las concesiones de aprovechamiento del fruto del cocotero en las Demarcaciones de Bata: Río Benito y Kogo; por dos años.

El B. O. del Estado de 1.º junio publica la Orden de 25 de mayo por la que se aprueba el Estatuto del Montepío de Funcionarios Coloniales. Con este motivo felicitamos a los beneficiados en el mismo y a S. E. D. Juan M.ª Bonelli que ha logrado con su tesonera voluntad e interés, ver coronados sus esfuerzos en pro de los Funcionarios de Guinea.

El Caudillo ha recibido en audiencia privada al Excmo. Sr. Gobernador General esperándose de esta entrevista positivos resultados para la obra de civilización de España en estos Territorios.

Con todo fervor y entusiasmo se ha celebrado en capital la festividad del Corpus precedida de solemne Vigilia organizada por la Hermandad de la Pasión en la que dirigió la palabra al selecto auditorio el R. P. Mansueto Ciuró Superior de la Comunidad de Sta. Isabel. En el día de la fiesta hubo la primera Comunión de niños y niñas en número de 80 preparados con varios meses de antelación por sus respectivos maestros y acompañados en dicho acto por numerosos familiares y compañeros de estudios. Después de la religiosa ceremonia, todos ellos fueron obsequiados en sus respectivos centros escolares. Por la tarde la solemnísimá procesión a la que acudieron todos los europeos presididos por el Ilmo. Sr. Secretario General y demás Autoridades, dando realce a la misma, los niños y niñas de Primera Comunión y la Hermandad de la Pasión.

La festividad del Sagrado Corazón se conmemoró con Misa Solemne a la que asistieron todos los Colegios y la Escuela Superior Indígena, con sus Profesores. El público se acercó devoto a la Sagrada Comunión, habiéndose repartido más de 600 formas y manifestaron además su devoción externa, adornando los edificios con los emblemas nacionales.

En el Hospital de esta ciudad han dado a luz con toda felicidad la señora Dña. Julia Iñigo, esposa del Sr. Fernández Atanes; Dña. Ana López esposa de D. José Montenegro Archivero del Gobierno General y Dña. Fernanda Ceceira esposa del Sr. Alcobías. Los frutos de bendición han sido tres hermosas niñas cuya vida prolongue el cielo para consuelo de sus respectivos papás, a los que felicitamos cordialmente.

Han sido regeneradas con las aguas bautismales: Francisca García Elorza hija del matrimonio Alfredo García Amilivia—Emiliana Elorza, actuando de padrinos en representación D. José Sánchez y Dña. Julia Torres León; el 21 de abril, Mariana C. Hidalgo Villa, hija de los consortes Julio Hidalgo y Mariana Vila Corominas, siendo padrinos D. Luis Servia y su esposa Dña. Catalina; el 2 de mayo Jenaro José Pérez Peláez, del hogar Jenaro Pérez—Clara Peláez, que fué levantado de la pila bautismal por D. Jesús Pérez y Dña. Patrocinio García; el 4 del mismo mes José García Jaramago hijo del matrimonio José María García y Julia Jaramago, siendo padrinos D. Gustavo Codes y Srta. Dulce Abaunza;

el 19 de mayo Juan José Antunes Gutiérrez hijo de los coloniales D. Domingo Antunes y Dña. Pilar Gutiérrez que fué presentado por D. Antonio Torres y su Señora María del Rosario; el 30 de mayo María de la Concepción Lanuza Pérez Gayé del hogar Alfonso Lanuza y Raquel Pérez actuando de padrinos D. Plácido Huertas Navas y Dña. Concepción Lanuza.

También han sido regenerados para Cristo los siguientes: Ramona Madza, Cristina Ikechuku, Jesús Kun Nzue, Cecilia Nwuabar, Catalina Dipanda, María Consuelo Babi, María Juana Oyó, Carlota Clara Augusto, Trinidad Montserrat, Nicol, Ana Zambo, Verónica Bokono, Cecilia Mowali, Francisca Momohó, María Carmen Madán, Pedro Chukunye, Ferdinand Nwuana, Bibiana Silva Montero, Maurício Chukuma, Mariano Iheanyichuku, Carmen Nda Bidzang, Rosalina Chienyenusa, Felisa Adamma, Teodoro Dzek-Boopo, María Cristina Nchama, José Penta, Catalina Epiwa, Concepción Basakato, Honorina Nchama, Salomón Atiogbe, José Opara, Adolfo Oguamalan, Victoria Ada, Margarita Chihioke, Susana Bayidi, Luis Fernando Mpesa, Domingo Roppe, y Angelina Anyalekie.

Han unido sus vidas ante el altar: Marius Mbama y Cristina Ngonbondo, Tomás Ibosirike con Filomena Onuanibe, Pius Anyamon y Catalina Ejuwa, Lucas Leken con Francisca Ndzongi, Atanasio Ihetuge con Regina Adugiwu, y Joaquín da Grasa da Espíritu Santo con Lucía da Franca.

La noche del 5 al 6 del corriente descargó una lluvia torrencial que produjo notables perjuicios en algunos puentes, llevándose varios pequeños y resquebrajando otros mayores. En la bahía hubo algún desprendimiento de tierras, sin importancia: en varias casas perecieron ahogadas bastantes aves de corral. Pero lo más lamentable fué el accidente automovilista ocurrido en la carretera de San Carlos cerca de Basupú, donde uno de los coches de servicio, patinó efecto del agua y del fango y cayó al cauce del río, siendo arrastrado por la corriente, pereciendo varios de sus ocupantes y quedando otros heridos. El coche fué destrozado por la corriente.

Al atardecer del día 5 se produjo un incendio en el barracón del Gobierno General destinado a habitación de indígenas y garage de coches: quedó destrozada la techumbre y hubo necesidad de dar muerte al leopardo que se guardaba en el patio del Gobierno. Los marinos del Dato contribuyeron, juntamente con los Guardias coloniales a dominar el fuego. Esa misma noche se soltaron las amarras del cañonero, quedando a merced de las olas por breve tiempo, sin mayores consecuencias y a media noche hubo peligro de incendio que fué inmediatamente sofocado. ¡Vaya nochecita la del 5 de junio del presente año!

Ha llegado la motonave Dómine a bordo de la cual vinieron D. Juan Mut, de la Policía Gubernativa; el Sr. Cerón del Cuerpo de Correos; el Sr. Gual de la Administración Colonial; el Sr. Miravet, el Sr. La Serna del Gobierno General, con su señora: D. Mariano Dávila Notario Colonial; D. Leoncio Serrano del Servicio Sanitario; D. José Guerra y familia; de la Delegación de Hacienda; D. Armando Climent; D. Damián Serra, Jefe de Estadística, con su familia; D. Luis Matarredona, el Sr. Cámara y familia y otros a quienes damos nuestra bienvenida. El Chacón salió para Kogo, Santo Tomé, Annobón entre los pasajeros iba el M. R. P. Ambrosio Ruiz en visita canónica a aquella apartada Misión. Llevó 300 sacos de cemento para finalizar la traída de aguas al poblado de San Antonio (Annobón), un motor para energía eléctrica, una radio y una magnífica nevera. Bien se lo merece aquel puñado de europeos que separados de toda humana comunicación con el exterior, ven pasar los días de su existencia en una monotonía aplastante. El Isla de Tenerife salió para el Continente, Llegó el Poeta Arolas el día 9. También entró en el puerto el Castillo Fuensaldaña con sulfato y carburantes y el Josiña.

## DE AKURENAN

**Inauguraciones.** El 2 de mayo, día de la Independencia española, se estrenaron solemnemente en Akurenám los tres edificios de mampostería que realzan dicha población: la Capilla, el Hospital y la Oficina de la Administración.

A las ocho y media se comenzó la Misa siendo celebrante el encargado de la Cura de almas de la población. La Misa de Dierix fué cantada por la schola cantorum de la Capilla de Esong, Esensus, bajo la batuta de un pequeño escolar de, unos trece años de edad

llamado Fernando Mebiám, que cautivó la admiración de cuantos asistieron a la religiosa función. Después de la Misa, el gran gentío fué respetivamente a los edificios del Hospital y Administración a presenciar la bendición del Ritual.

El Administrador D. Basilio Olaechea que presidió todos los actos religiosos y cívicos, obsequió con un vino de honor a los Sres. europeos residentes en la población y otros que estuvieron presentes en el acto: repartió las licencias de escopetas a los que para ello habían conseguido la debida autorización, y a los finqueros distribuyó el dinero que tenía del Patronato, para que puedan ir trabajando y mejorando sus finquitas. Y terminó diciendo al público concurrente, que dentro de unas horas saldría de Akurenám para ir a la Metrópoli, a disfrutar la licencia reglamentaria y que todos se portasen bien y mejor con el Administrador que pronto vendría a llenar su vacío.

El pueblo de Akurenám y las tribus de la Demarcación representados por sus respectivos jefes, en agradecimiento, dieron muchísimas gracias al Administrador y le manifestaron que le deseaban feliz viaje, buena estancia en la Metrópoli y pronto regreso a la Colonia, para trabajar por el progreso espiritual y material del indígena, por la gloria de Dios y la grandeza de España.

**Primera Comunión.** El día dos de mayo en la Capilla de Santa Teresita del Niño Jesús de Akurenám, recibió por primera vez a Jesús Sacramentado la niña María Jesús Duñas Rodrigo, hija del Instructor de la Guardia Colonial, el Sr. Severino Duñas y Dña. Dolores Rodrigo García.

---

## **DE EFULAN—OYEK**

**Efulan—Oyek.** El poblado de Efulan—Oyek, de la Demarcación de Akurenan ha celebrado con mucho entusiasmo y alegría la fiesta de su Patrona la Virgen de Montserrat.

Durante la novena iban llegando de otros pueblos y demarcaciones gentes invitadas por la Junta del poblado, a la fiesta.

Resultando así la Novena concurridísima; estando la Capilla en todos los días de la novena llena siempre de bote en bote.

Llegó por fin el día deseado, el de la fiesta, veintisiete de abril. La naturaleza hizo especial aquel día. Las nubes que el día anterior presagiaban el desplomamiento de un fuerte chaparrón, desaparecieron completamente dejando al amanecer del día, al sol, enviar libremente sus rayos luminosos sobre el contorno del poblado de Efulán.

En la Mesa de la Comunión se acercaron a la Sagrada Mesa cerca de mil fieles a recibir a Jesús Sacramentado.

A las nueve comenzó la Misa mayor, cantada por la schola cantorum de la Capilla de Esong Esensus, bajo la dirección de su catequista el Sr. Lorenzo Obama. Después del Evangelio el celebrante con lenguaje sencillo y adaptado a la concurrencia, enalteció en pamue, las glorias de la Virgen de Montserrat, Patrona de Efulán.

Terminada la Misa, salió el gran gentío en procesión por la calle del poblado adornada con arcos de palmeras y flores.

La Imagen de la Virgen en una anda bien adornada por la Sra. del Catequista, María Mitogo, era llevada por los catequistas y escoltada por los jefes católicos. Durante la procesión, los devotos de la Virgen la saludaban de trecho en trecho, con sendos tiros de escopetas.

Se coronó la fiesta con un suculento banquete, preparado por la Junta del poblado para todos los que habían venido a la misma.